

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

**Die Grundzüge der französischen Litteratur- und
Sprachgeschichte**

Breitinger, Heinrich

Zürich, 1889

Vorrede zur zweiten und dritten Auflage

[urn:nbn:de:bsz:31-269457](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-269457)

Vorrede zur zweiten und dritten Auflage.

Vorliegendes Werkchen bildet das *fünfte* Heft einer Serie von Lehrmitteln zum Übersetzen aus dem Deutschen ins Französische. — Die erste Lieferung enthält *Sandau's* Lustspiel: Fräulein von La Seiglière; die zweite: Das Dorf, von *O. Feuillet*, Scenen aus *Sardou*, Das gute Herz, von *Berquin*; die dritte: Die Charakterprobe (La pierre de touche), von *Augier* und *Sandau*, Ein Polizeifall (L'assassin), von *About*; die vierte: *Französische Briefe*, sämtliche vier Lieferungen mit Noten zum Rückübersetzen aus dem Deutschen ins Französische. — Ein *sechstes* Heft hat die Serie geschlossen und im Anschlusse an das vorliegende „*Charakteristiken der französischen Klassiker von Corneille bis Beaumarchais, mit kurzen Inhaltsangaben ihrer Hauptwerke*“ geboten.

Zwei Gesichtspunkte namentlich suchte ich in diesem Hefte festzuhalten: 1) mehr zu berichten als zu richten, mehr zu erzählen als zu betrachten, die Thatsache an die Stelle der Reflexion treten zu lassen; 2) dem bibliographischen und dem chronologischen Elemente sorgfältige Aufmerksamkeit zu schenken. Die bisher erschienenen Kritiken sind bei dieser neuen Auflage berücksichtigt und zwei neue Kapitel (über die Litteratur des 19. Jahrhunderts) nach pag. 66 eingeschoben worden.

Zürich, im Februar 1880.
